

ÍNDIX

K. FALUBA- I. SZIJJ, Crònica del Col·loqui	5
A. HAUF, Discurs a la sessió inaugural	9
A. HAUF, Discurs en l'acte de cloenda	13
J. MALLAFRÉ, Traduccions del català, avui. Dades i reflexions	15
M. ABRÀMOVA, Traducció del <i>Tirant lo Blanc</i> en rus. Una altra llengua, un altre lector?	37
K. KULIN, <i>Les veus del Pamano</i> de Jaume Cabré i <i>El districte de Sinistra</i> d'Ádám Bodor: paral·lelismes i divergències	47
J. ARMANGUÉ I HERRERO, Tradicions de l'intimisme en l'obra d'Apelles Mestres (1874-1883)	57
P. ARNAU I SEGARRA, «La colleccionista de pintallavis»: paral·lelismes entre les novel·les detectivesques de Maria Antònia Oliver i les de les seues col·legues autores dels <i>Frauenkrimis</i> alemanys	69
M. BACARDÍ, La traducció en la narrativa de Ramon Folch i Camarasa	79
D. BAKUCZ, El mite de Fedra en el teatre català del segle xx i en altres literatures	87
S. COLL-VINENT, Pau Romeva, literat	99
J. BUENO - C. CORTÈS, La recepció catalana dels textos magrebins fran- còfons actuals	117
S. CUPICCIA, Traducció: bitllet d'anada	129
D. ESCANDELL, El pes de la literatura russa en l'obra de Joan Puig i Fer- reter: el cas de <i>Camins de França</i>	135
A. ESTEVE, El diari: espill de solituds (F. Formosa, A. Nin, F. Kafka i C. Pavese)	149
D. FAIX, Noucentisme i <i>novescentisme</i> . Paral·lelismes i divergències	161
F. FOGUET I BOREU, El teatre hongarès a l'escena catalana (1939-2003)	171
J. FONTCUBERTA I FAMADAS, Joan Costa i Costa, un traductor a l'ombra	180
M. A. FRANCÉS DÍEZ, Camins de doble sentit: recepció crítica de Mont- serrat Roig	193
J. M. FRIGOLA SÈCULI, Les traduccions de literatura a Catalunya en la immediata postguerra (1939-1945)	205

E. GALLÉN, Ferenc Molnár i el teatre català d'entreguerres	221
J. GINÉ, La literatura hongaresa en la formació de l'imaginari naciona- lista a Catalunya	237
P. GODAYOL, Traductores de Virginia Woolf al català	249
E. GRASSET, Influències-límit en la poètica de Pere Gimferrer	257
A. GREGORI I GOMIS, Entre la ideologia i els sons. La recepció de les cançons-poema de Raimon a la Polònia comunista	269
E. GRÍNINA, La literatura catalana en l'àmbit cultural rus	279
S. KOTLAN, Literatura i filologia catalanes reflectides pel mirall deformant de les cartes de B. Roura i Barrios enviades a Budapest (1903-1913) .	283
M. LLANAS - R. PINYOL, L'activitat de Ferenc Olivér Brachfeld a Cata- lunya: algunes notícies	295
B. LUCZAK, No hi ha rosa sense espina: traduir <i>Flors de debò</i> de Mercè Rodoreda	309
M. D. MADRENAS TINOCO, Dietaris com a quaderns d'escriptura i de lec- tures. Alguns títols recents	319
J. MALÉ, «L'amor tenia a ran de llavis». Yeats, Rilke i altres presències a <i>L'ombra</i> de Marià Manent	331
F. MASSIP, Teatre català i dramaturgia europea	345
D. NOSELL, L'acollida de la literatura catalana a Suècia al tombant dels segles XIX i XX i la candidatura de Guimerà al premi Nobel	357
J. PRATS SOBREPÈRE, Cinc arquetipus femenins en la literatura europea .	373
J. M. RIBERA LLOPIS, Notícies i traduccions catalanoromaneses al llindar del Nou-cents. Material de treball	383
P. RIGOBON, Més enllà de Frankfurt: les traduccions italianes de litera- tura catalana recent	393
L. SOLDEVILA I BALART, La traducció de l'obra de Jaume Cabré a les llen- gües centreeuropees	403
M. SOPENA I BUIXENS, Intellectuals i pensament sota censura. Les traduc- cions de «Llibres a l'abast» (1963-1977)	415
A. TODA I BONET, M. Aurèlia Capmany i l'existencialisme	427
E. TRENC, La recepció de l'art i la literatura idealistes a Catalunya de 1883 a 1892	437